



Council of the
European Union

Brussels, 4 October 2021

Interinstitutional File:
2018/0145 (COD)

5712/20
ADD 1

ENT 9
IND 11
MI 19
ENV 53
TRANS 40
IA 6
CODEC 71
JUR 51

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2019/2144 of the European Parliament and of the Council of 27 November 2019 on type-approval requirements for motor vehicles and their trailers, and systems, components and separate technical units intended for such vehicles, as regards their general safety and the protection of vehicle occupants and vulnerable road users, amending Regulation (EU) 2018/858 of the European Parliament and of the Council and repealing Regulations (EC) No 78/2009, (EC) No 79/2009 and (EC) No 661/2009 of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 631/2009, (EU) No 406/2010, (EU) No 672/2010, (EU) No 1003/2010, (EU) No 1005/2010, (EU) No 1008/2010, (EU) No 1009/2010, (EU) No 19/2011, (EU) No 109/2011, (EU) No 458/2011, (EU) No 65/2012, (EU) No 130/2012, (EU) No 347/2012, (EU) No 351/2012, (EU) No 1230/2012 and (EU) 2015/166

(BG language version)

(Official Journal of the European Union L 325 of 16 December 2019)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

5712/20 ADD 1

JUR.7

EN

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2019/2144 на Европейския парламент и на Съвета от 27 ноември 2019 година относно изискванията за одобряване на типа на моторни превозни средства и техните ремаркета, както и на системи, компоненти и отделни технически възли, предназначени за такива превозни средства, по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства и защитата на пътниците и уязвимите участници в движението по пътищата, за изменение на Регламент (ЕС) 2018/858 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на регламенти (ЕО) № 78/2009, (ЕО) № 79/2009 и (ЕО) № 661/2009 на Европейския парламент и на Съвета и на регламенти (ЕО) № 631/2009, (ЕС) № 406/2010, (ЕС) № 672/2010, (ЕС) № 1003/2010, (ЕС) № 1005/2010, (ЕС) № 1008/2010, (ЕС) № 1009/2010, (ЕС) № 19/2011, (ЕС) № 109/2011, (ЕС) № 458/2011, (ЕС) № 65/2012, (ЕС) № 130/2012, (ЕС) № 347/2012, (ЕС) № 351/2012, (ЕС) № 1230/2012 и (ЕС) 2015/166 на Комисията

(Официален вестник на Европейския съюз L 325 от 16 декември 2019 г.)

1. На страница 3, съображение 10, трето изречение:

вместо:

„Всяка такава система за безопасност следва да функционира без използването на какъвто и да 2012, било вид биометрична...“,

да се чете:

„Всяка такава система за безопасност следва да функционира без използването на какъвто и да било вид биометрична...“.

2. На страница 12, член 6, параграф 4, буква в), точка iii):

вместо:

„iii) данните, които събират, позволяват да се установи точният тип, варианта и версията на...“,

да се чете:

„iii) данните, които събират, позволяват да се установи точният тип, вариантът и версията на...“.

3. На страница 17, член 18, параграф 1:

вместо:

„Регламенти (ЕО) № 78/2009, (ЕО) № 79/2009 и (ЕО) № 661/2009 и регламенти (ЕО) № 631/2009, (ЕС) № 406/2010, (ЕС) № 672/2010...“,

да се чете:

„Регламенти (ЕО) № 78/2009, (ЕО) № 79/2009 и (ЕО) № 661/2009 и регламенти (ЕО) № 631/2009, (ЕС) № 406/2010, (ЕС) № 672/2010...“.

4. На страница 18, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 1:

вместо:

„M, N (a)“,

да се чете:

„M, N (a)“.

5. На страница 18, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 8:

вместо:

„M, N (a)“,

да се чете:

„M, N (a)“.

6. На страница 18, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 13:

вместо:

„M₂, M₃, N, O (б)“,

да се чете:

„M₂, M₃, N, O (b)“.

7. На страница 18, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 20:

вместо:

„M, N (a)“,

да се чете:

„M, N (a)“.

8. На страница 19, приложение I, колона „Предмет“, ред „Правило на ООН номер“ 48:

вместо:

„Монтиране на устройства за осветление и светлинна сигнализация на моторни превозни средства...“,

да се чете:

„Монтиране на устройства за осветление и светлинна сигнализация на превозни средства...“.

9. На страница 19, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 48:

вместо:

„M, N, O (B)“,

да се чете:

„M, N, O (C)“.

10. На страница 19, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 55:

вместо:

„M, N, O (B)“,

да се чете:

„M, N, O (C)“.

11. На страница 20, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 89:

вместо:

„M, N (г)“,

да се чете:

„M, N (д)“.

12. На страница 20, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 97:

вместо:

„M₁, N₁ (д)“,

да се чете:

„M₁, N₁ (с)“.

13. На страница 21, приложение I, колона „Предмет“, ред „Правило на ООН номер“ 107:

вместо:

„Обща конструкция на превозни средства от категория M2 и M3“,

да се чете:

„Обща конструкция на превозни средства от категория M² и M³“.

14. На страница 21, приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 116:

вместо:

„M₁, N₁ (д)“,

да се чете:

„M₁, N₁ (с)“.

15. На страница 22 приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 130:

вместо:

„M₂, M₃, N₂, N₃ (e)“,

да се чете:

„M₂, M₃, N₂, N₃ (f)“.

16. На страница 22 приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 131:

вместо:

„M₂, M₃, N₂, N₃ (e)“,

да се чете:

„M₂, M₃, N₂, N₃ (f)“.

17. На страница 22 приложение I, колона „Приложно поле, обхванато от правилото на ООН“, ред „Правило на ООН номер“ 141:

вместо:

„M₁, N₁ (ж)“,

да се чете:

„M₁, N₁ (g)“.

18. На страница 23, бележки към таблицата, бележка (b), второ изречение:

вместо:

„Това е задължително и за превозни средства от категория N1“,

да се чете:

„Това е задължително и за превозни средства от категория N¹.“.

19. На страница 23, бележки към таблицата, бележка (с):

вместо:

„(с) Когато производителят на превозното средство е заявил, че дадено превозно средство е подходящо за теглене на товар (точка 2.11.5 от информационния документ, посочен в член 24, параграф 1 от Регламент (ЕС) 2018/858), и някоя част от съответното механично теглително-прикачно устройство, монтирано или не към типа моторно превозно средство, би могла да закрива (частично) който и да е компонент, използван за осветяване, и/или мястото за монтиране и закрепване на задната регистрационна табела, се прилага следното:

в инструкциите за употреба на моторното превозно средство (напр. наръчника за собственика, ръководството за експлоатация) ясно се посочва, че не се разрешава монтирането на механично теглително-прикачно устройство, което не може да бъде лесно свалено или изместено;

в инструкциите се ясно се посочва също, че когато е монтирано, механичното теглително-прикачно устройство трябва винаги да бъде свалено или изместено, когато не се използва; и

при одобрение на типа на система в превозно средство в съответствие с правило № 55 на ООН се гарантира, че разпоредбите относно свалянето, изместването и/или алтернативните места за монтиране се спазват напълно, що се отнася до осветителните уредби и мястото за монтиране и закрепване на задната регистрационна табела.“,

да се чете:

„(с) Когато производителят на превозното средство е заявил, че дадено превозно средство е подходящо за теглене на товар (точка 2.11.5 от информационния документ, посочен в член 24, параграф 1 от Регламент (ЕС) 2018/858), и някоя част от съответното механично теглително-прикачно устройство, монтирано или не към типа моторно превозно средство, би могла да закрива (частично) който и да е компонент, използван за осветяване, и/или мястото за монтиране и закрепване на задната регистрационна табела, се прилага следното:

— в инструкциите за употреба на моторното превозно средство (напр. наръчника за собственика, ръководството за експлоатация) ясно се посочва, че не се разрешава монтирането на механично теглително-прикачно устройство, което не може да бъде лесно свалено или изместено;

— в инструкциите се ясно се посочва също, че когато е монтирано, механичното теглително-прикачно устройство трябва винаги да бъде свалено или изместено, когато не се използва; и

— при одобрение на типа на система в превозно средство в съответствие с правило № 55 на ООН се гарантира, че разпоредбите относно свалянето, изместването и/или алтернативните места за монтиране се спазват напълно, що се отнася до осветителните уредби и мястото за монтиране и закрепване на задната регистрационна табела.“

20. На страница 23, бележки към таблицата, бележка (d):

вместо:

„Отнася се само за устройства за ограничаване на скоростта и задължителното монтиране на устройства за ограничаване на скоростта в превозни средства от категориите M2, M3, N2 и N3.“

да се чете:

„Отнася се само за устройства за ограничаване на скоростта и задължителното монтиране на устройства за ограничаване на скоростта в превозни средства от категиорите M², M³, N² и N³.“

21. На страница 23, бележки към таблицата, бележка (e):

вместо:

„Устройства за предотвратяване на неразрешено използване се монтират на превозни средства от категориите M1 и N1, а имобилайзери се монтират на превозни средства от категория M1.“,

да се чете:

„Устройства за предотвратяване на неразрешено използване се монтират на превозни средства от категиорите M¹ и N¹, а имобилайзери се монтират на превозни средства от категиория M¹.“

22. На страница 23, бележки към таблицата, бележка (g):

вместо:

„За превозни средства от категории M1 с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N1, които не са оборудвани със сдвоени колела на една ос.“,

да се чете:

„За превозни средства от категиории M¹ с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N¹, които не са оборудвани със сдвоени колела на една ос.“

23. На страница 25, приложение II, колона „Допълнителни специфични технически разпоредби“, ред „A20 Челен удар“:

вместо:

„Прилага се за превозни средства от категория M1 с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и категория N1 с ...“,

да се чете:

„Прилага се за превозни средства от категиория M₁ с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и категиория N₁ с ...“.

24. На страница 25, приложение II, колона „Допълнителни специфични технически разпоредби“, ред „A25 Страничен удар“:

вместо:

„Прилага се за всички превозни средства от категории M1 и N1, включително ...“,

да се чете:

„Прилага се за всички превозни средства от категории M₁ и N₁, включително ...“.

25. На страница 26, приложение II, колона „Допълнителни специфични технически разпоредби“, ред „A27 Заден удар“:

вместо:

„Прилага се за превозни средства от категории M1 с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N1. Гарантират се ...“,

да се чете:

„Прилага се за превозни средства от категории M₁ с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N₁. Гарантират се ...“.

26. На страница 26, приложение II, колона „Допълнителни специфични технически разпоредби“, ред „B8 Предна видимост“:

вместо:

„Прилага се за превозни средства от категории M1 и N1.“,

да се чете:

„Прилага се за превозни средства от категории M₁ и N₁.“.

27. На страница 28, приложение II, колона „Допълнителни специфични технически разпоредби“, ред „В13 Следене на налягането в гумите за лекотоварни превозни средства“:

вместо:

„Прилага се за превозни средства от категории М1 с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N1.“,

да се чете:

„Прилага се за превозни средства от категории М1 с максимална маса $\leq 3\,500$ kg и N1.“

28. На страница 30, приложение II, колони „М1“, „М2“, „М3“, „N1“, „N2“ и „N3“, ред Д4:

вместо:

„Б 5“,

да се чете:

„Б⁽⁵⁾“.

29. На страница 31, приложение II, бележки към таблицата, букви А - Г:

вместо:

А: 6 юли 2022 г. Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли:

Б: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 6 юли 2022 г.

7 юли 2024 г. Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли:

В: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 7 юли 2026 г.

7 юли 2024 г. Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли:

Г: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 7 януари 2029 г.

7 януари 2026 г. Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли:“,

да се четe:

„А: Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли: 6 юли 2022 г.

Б: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 6 юли 2022 г.

Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли: 7 юли 2024 г.

В: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 7 юли 2024 г.

Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли: 7 юли 2026 г.

Г: Дата за отказ да се предоставя ЕС одобрение на типа: 7 януари 2026 г.

Дата за забраната за регистрация на превозни средства, както и за пускането на пазара и пускането в употреба на компоненти и отделни технически възли: 7 януари 2029 г.“.

30. На страница 32, приложение II, бележката под линия ⁽⁴⁾:

вместо:

„⁽⁴⁾ Следните превозни средства са освободени:

- седлови влекачи от категория N2, чиято максимална маса превишава 3,5 тона, но не превишава 8 тона;
- превозни средства от категории M2 и M3, клас А, клас I и клас II съгласно определението в точка 2.1 от Правило № 107 на ООН;
- съчленени автобуси от категория M3, клас А, клас I и клас II съгласно определението в точка 2.1 от Правило № 107 на ООН;
- превозни средства с повишена проходимост от категории M2, M3, N2 и N3;
- превозни средства със специално предназначение от категории M2, M3, N2 и N3;
- и
- превозни средства от категории M2, M3, N2 и N3 с повече от три оси.“,

да се чете:

„⁽⁴⁾ Следните превозни средства са освободени:

- седлови влекачи от категория N₂, чиято максимална маса превишава 3,5 тона, но не превишава 8 тона;
- превозни средства от категории M₂ и M₃, клас А, клас I и клас II съгласно определението в точка 2.1 от Правило № 107 на ООН;
- съчленени автобуси от категория M₃, клас А, клас I и клас II съгласно определението в точка 2.1 от Правило № 107 на ООН;
- превозни средства с повишена проходимост от категории M₂, M₃, N₂ и N₃;
- превозни средства със специално предназначение от категории M₂, M₃, N₂ и N₃; и
- превозни средства от категории M₂, M₃, N₂ и N₃ с повече от три оси.“.

31. На страница 33, приложение III, точка 1), буква а), бележка под линия:

вместо:

„Регламент (ЕС) № 2019/2144 на Европейския парламент и на Съвета от 27 ноември 2019] година относно...“,

да се чете:

„Регламент (ЕС) № 2019/2144 на Европейския парламент и на Съвета от 27 ноември 2019 година относно...“.

32. На страница 33, приложение III, точка 2), буква а), подточка ii), таблица, трета колона:

вместо:

„Регламент (ЕС) 2019/214 Правило № 127 на ООН“,

да се чете:

„Регламент (ЕС) 2019/2144 Правило № 127 на ООН“.

33. На страница 34, приложение III, точка 2), буква б), подточка i):

вместо:

„(4) Монтирането на електронна система за управление на стабилността се изисква в съответствие с член 4, параграф 5 от Регламент (ЕС) 2019/2144.“ „,

да се чете:

„⁽⁴⁾ Монтирането на електронна система за управление на стабилността се изисква в съответствие с член 4, параграф 5 от Регламент (ЕС) 2019/2144.“ „.

34. На страница 34, приложение III, точка 2), буква в), подточка ii), таблица, последна колона, второ изречение:

вместо:

„Дата за забрана на типа на регистрацията на превозни средства: 7 юли 2034 г.“ „,

да се чете:

„Дата за забрана на типа на регистрацията на превозни средства: 7 юли 2034 г.“ „.

35. На страница 35, приложение III, точка 2), буква д), подточка ii), таблица, последна колона, второ изречение:

вместо:

„Дата за забрана на типа на регистрацията на превозни средства: 7 юли 2034 г.“ „,

да се чете:

„Дата за забрана на типа на регистрацията на превозни средства: 7 юли 2034 г.“ „.

36. На страница 35, приложение III, точка 2, буква е):

вместо:

„i) Таблицата в част I „Превозни средства от категория M1“, се изменя, както следва: вписването за точка 58 се заменя със следното:“,

да се чете:

„i) Таблицата в част I „Превозни средства от категория M1“, се изменя, както следва:
— вписването за точка 58 се заменя със следното:“.

37. На страница 35, приложение III, точка 2, буква е), подточка i), след първата таблица:

вместо:

„добавя се следното вписване след вписването за точка 61:“,

да се чете:

„— добавя се следното вписване след вписването за точка 61:“.

38. На страница 35, приложение III, точка 2, буква е), подточка i), втора таблица, последна колона:

вместо:

„Прилагат се изискванията по Правило № 134 на ООН. Ако не, трябва да се докаже, че превозното средство отговаря на следните изисквания:

Материалноправните изисквания по Регламент (ЕО) № 79/2009 в редакцията му, приложима на 5 юли 2022 г.;

Приложение 100 — Технически стандарт за горивните системи на моторни превозни средства, захранвани със сгъстен водороден газ (Япония);

GB/T 24549-2009 Електрически превозни средства, с горивни клетки — изисквания за безопасност (Китай);

Международен стандарт ISO 23273:2013, част 1: Безопасност на превозното средство при експлоатация, и част 2: Защита срещу опасности от водород при превозните средства, захранвани със сгъстен водород; или

SAE J2578 — Общи правила за безопасност при превозните средства с горивни елементи“;“,

да се четат:

Прилагат се изискванията по Правило № 134 на ООН. Ако не, трябва да се докаже, че превозното средство отговаря на следните изисквания:

— Материалноправните изисквания по Регламент (ЕО) № 79/2009 в редакцията му, приложима на 5 юли 2022 г.;

— Приложение 100 — Технически стандарт за горивните системи на моторни превозни средства, захранвани със сгъстен водороден газ (Япония);

— GB/T 24549-2009 Електрически превозни средства, с горивни клетки — изисквания за безопасност (Китай);

— Международен стандарт ISO 23273:2013, част 1: Безопасност на превозното средство при експлоатация, и част 2: Защита срещу опасности от водород при превозните средства, захранвани със сгъстен водород; или

— SAE J2578 — Общи правила за безопасност при превозните средства с горивни елементи“;“.

39. На страница 36, приложение III, точка 2, буква е):

вместо:

„ii) Таблицата в част II „Превозни средства от категория N1“, се изменя, както следва: вписването за точка 58 се заменя със следното:“,

да се чете:

„ii) Таблицата в част II „Превозни средства от категория N₁“, се изменя, както следва:
— вписването за точка 58 се заменя със следното:“.

40. На страница 36, приложение III, точка 2, буква е), подточка ii), след първата таблица:

вместо:

„добавя се следното вписване след вписването за точка 61:“,

да се чете:

„добавя се следното вписване след вписването за точка 61:“.

41. На страница 36, приложение III, точка 2, буква е), подточка ii), втора таблица, последна колона:

вместо:

„Прилагат се изискванията по Правило № 134 на ООН. Ако не, трябва да се докаже, че превозното средство отговаря на следните изисквания:

Материалноправните изисквания по Регламент (ЕО) № 79/2009 в редакцията му, приложима на 5 юли 2022 г.;

Приложение 100 — Технически стандарт за горивните системи на моторни превозни средства, захранвани със сгъстен водороден газ (Япония);

GB/T 24549-2009 Електрически превозни средства, с горивни клетки — изисквания за безопасност (Китай);

Международен стандарт ISO 23273:2013, част 1: Безопасност на превозното средство при експлоатация, и част 2: Защита срещу опасности от водород при превозните средства, захранвани със сгъстен водород; или

SAE J2578 — Общи правила за безопасност при превозните средства с горивни елементи“;“,

да се четат:

Прилагат се изискванията по Правило № 134 на ООН. Ако не, трябва да се докаже, че превозното средство отговаря на следните изисквания:

— Материалноправните изисквания по Регламент (ЕО) № 79/2009 в редакцията му, приложима на 5 юли 2022 г.;

— Приложение 100 — Технически стандарт за горивните системи на моторни превозни средства, захранвани със сгъстен водороден газ (Япония);

— GB/T 24549-2009 Електрически превозни средства, с горивни клетки — изисквания за безопасност (Китай);

— Международен стандарт ISO 23273:2013, част 1: Безопасност на превозното средство при експлоатация, и част 2: Защита срещу опасности от водород при превозните средства, захранвани със сгъстен водород; или

— SAE J2578 — Общи правила за безопасност при превозните средства с горивни елементи“;“.

42. На страница 37, приложение III, точка 4, буква в), подточка iv):

вместо:

„iv) добавя се следната точка: „5. Точки 1—4 се прилагат и за превозните средства от категория М1, които не са категоризирани като превозни средства със специално предназначение, но са достъпни за инвалидни колички.“,

да се чете:

„iv) добавя се следната точка: „5. Точки 1—4 се прилагат и за превозните средства от категория М1, които не са категоризирани като превозни средства със специално предназначение, но са достъпни за инвалидни колички.“.

43. На страница 39, приложение III, точка 4, буква ж), подточка ii):

вместо:

„(4) Монтирането на електронна система за управление на стабилността...“,

да се чете:

„⁽⁴⁾ Монтирането на електронна система за управление на стабилността...“.

44. На страница 39, приложение III, точка 4, буква ж), подточка iii):

вместо:

„обяснителна бележка 9А се заменя със следното: „(9А) Прилага се само ако превозното средство...“,

да се чете:

„обяснителна бележка 9А се заменя със следното: „^(9А) Прилага се само ако превозното средство...“.

45. На страница 39, приложение III, точка 4, буква ж), подточка iv):

вместо:

„обяснителна бележка 15 се заменя със следното: „(15) Изисква се съответствие с Регламент (ЕС) ...“,

да се чете:

„обяснителна бележка 15 се заменя със следното: „(15) Изисква се съответствие с Регламент (ЕС) ...“.